

Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.

Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.

Reifenzustandsüberwachung

Der Kunde schließt diesen Vertrag über die Reifenzustandsüberwachung (im Folgenden als „Vertrag“ bezeichnet).

1. VERTRAGSGEGENSTAND

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Vertrags und unter Berücksichtigung der Zahlung des Preises und der weiteren in diesem Vertrag festgelegten Gebühren durch den Kunden stellt VOLVO TRUCKS die in Artikel 2 unten angegebenen Dienste („Dienste“) für die vom Kunden in Volvo Connect registrierten Fahrzeuge (die „Fahrzeuge“) bereit.

2. DIENSTE

1. Die Reifenzustandsüberwachung überwacht Fahrzeuge, in denen die Hardware der Reifenzustandsüberwachung (Gateway und Sensoren) installiert wurde. Der Kunde wird auf Volvo Connect benachrichtigt, wenn ein Reifen Luft verliert oder die Temperatur über das für den Alarm festgelegte Niveau steigt.

2. VOLVO TRUCKS kann die Bereitstellung der Dienste ändern, um einschlägigen Sicherheitsanforderungen sowie gesetzlichen und behördlichen Anforderungen gerecht zu werden und weitere Funktionen bereitzustellen. Außerdem können Änderungen vorgenommen werden, welche die Qualität und Durchführung der Dienste nicht wesentlich beeinflussen.

3. PREIS DER DIENSTE

1. Der Kunde zahlt den Preis für die Dienste gemäß der zwischen dem Kunden und VOLVO TRUCKS getroffenen Vereinbarung:

i. entweder als Vorauszahlung für einen festgelegten Zeitraum oder

ii. monatlich bei

Rechnungserhalt.

2. Alle Zahlungen, die der Kunde im Rahmen des Vertrags zu leisten hat, erfolgen vollständig ohne jegliche

Tire Monitoring Service

The Customer agrees to enter into this Tire Monitoring Service agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”)

1. OBJECT OF THE AGREEMENT

1. Subject to the terms and conditions of this Agreement and in consideration of the payment by the Customer of the price and other charges set out herein, VOLVO TRUCKS provides the services described in article 2 below (the “Services”) for the vehicle(s) indicated by the Customer on Volvo Connect (the “Vehicle”).

2. SERVICES

1. Tire Monitoring Service monitors Vehicles in which Tire Health System hardware (gateway and sensors) have been installed. The Customer receives notifications on Volvo Connect if deflation occurs, or temperature rises above set alarm level.

2. VOLVO TRUCKS may make any change to the provision of the Services which is required to conform to any applicable safety, statutory or regulatory requirement or added functionality; or which does not materially affect the quality or performance of the Services.

3. PRICE FOR THE SERVICES

1. The Customer shall pay the price for the Services, as agreed between the Customer and VOLVO TRUCKS on a case by case basis:

i. either as a pre-payment for a pre-paid fixed period; or

ii. monthly payments against invoice

2. All payments to be made by the Customer under the Agreement will be made in full without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim.

3. If any sum payable under the Agreement is not paid when due then,

Aufrechnung, Minderung oder Auflage sowie ohne Abzug wegen einer Gegenforderung.

3. Wenn ein im Rahmen des Vertrags zu zahlender Betrag nicht bei Fälligkeit gezahlt wird, wird dieser Betrag unbeschadet der anderen Rechte von VOLVO TRUCKS aus dem Vertrag ab Fälligkeitsdatum bis zur vollständigen Zahlung vor und nach einem Urteil mit dem 3-Monats-Zinssatz der Stockholm Interbank (STIBOR) verzinst.

4. SPEZIELLE BESTIMMUNGEN FÜR VORAUSZAHLUNGSABONNEMENTS

1. Wenn für Dienste eine Vorauszahlung für einen festgelegten Zeitraum vereinbart wurde, gelten die folgenden Bestimmungen:

i. Um von den Vorteilen der Vorauszahlung profitieren zu können, muss der Dienst innerhalb eines Jahres ab dem Tag der Rechnungsstellung für den Vorauszahlungszeitraum auf Volvo Connect registriert werden.

ii. Der Abonnementzeitraum beginnt am ersten Tag des Monats nach der Registrierung des Dienstes auf Volvo Connect.

iii. Im Vorauszahlungszeitraum werden dem Kunden keine Abonnementgebühren für den Dienst in Rechnung gestellt.

iv. Gebühren im Zusammenhang mit von der Abonnementgebühr nicht abgedeckten Diensten oder einer solchen Nutzung (z. B. weitere Dienste), werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

v. Im Vorauszahlungszeitraum werden keine Erstattungen gewährt, wenn der Kunde die Nutzung von Diensten einstellt. Wenn der Kunde im Vorauszahlungszeitraum weitere Dienste abonnieren möchte, werden diese weiteren Dienste gemäß Artikel 3 oben monatlich in Rechnung gestellt.

vi. Wenn die Laufzeit des Vorauszahlungsabonnements abgelaufen ist, endet dieser Vertrag automatisch.

without prejudice to VOLVO TRUCKS's other rights under the Agreement, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at a rate that is equal to the Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) 3 month interest rate.

4. SPECIFIC CONDITIONS FOR PRE-PAID SUBSCRIPTIONS

1. For Services where there is an agreed pre-payment for a pre-paid fixed period, the following conditions apply:

i. To take advantage of the pre-paid period, the Service must be registered on Volvo Connect within one year from the day the pre-paid period was invoiced.

ii. The subscription period starts on the first day of the month after the Service is registered on Volvo Connect.

iii. During the prepaid subscription period, subscription charges will not be invoiced for the Service to the Customer.

iv. Charges related to Services or usage other than covered by the subscription fee (e.g. additional Services), will be charged and invoiced to the Customer.

v. During the pre-paid period, no refunds will be made if the Customer discontinues any of the Services. If the Customer wishes to subscribe to additional Services during the pre-paid period, the additional Service(s) will be invoiced monthly according to Article 3 above.

vi. When the pre-paid subscription period has expired this Agreement will automatically terminate.

vii. The above shall however not affect VOLVO TRUCKS's obligation to pay a refund pursuant to Article 7.6(iii) below

5. INFORMATION SYSTEMS

vii. Das Vorstehende berührt jedoch nicht die Verpflichtung von VOLVO TRUCKS, eine Erstattung gemäß Artikel 7.6(iii) zu leisten.

5. INFORMATIONSSYSTEME

1. Der Kunde weiß, dass Volvo-Fahrzeuge, die von einem Unternehmen der Volvo-Gruppe hergestellt, geliefert oder vermarktet werden, mit einzelnen oder mehreren Systemen ausgestattet sind, die Fahrzeugdaten erfassen und speichern (die „**Informationssysteme**“). Zu diesen Daten zählen u. a. Zustand und Funktion des Fahrzeugs sowie Daten zum Fahrzeugbetrieb (insgesamt die „**Fahrzeugdaten**“). Der Kunde verpflichtet sich, den Betrieb der Informationssysteme nicht zu stören.

2. Unbeschadet einer Kündigung oder eines Ablaufs dieses Vertrags gewährt der Kunde VOLVO TRUCKS die folgenden Rechte: (i) jederzeitiger Zugriff auf die Informationssysteme (einschließlich Fernzugriff), (ii) Erfassung der Fahrzeugdaten, (iii) Speichern der Fahrzeugdaten auf Systemen der Volvo Group, (iv) Nutzung der Fahrzeugdaten zur Erbringung von Dienstleistungen für den Kunden sowie für eigene interne und sonstige angemessene Geschäftszwecke und (v) Weitergabe der Fahrzeugdaten innerhalb der Volvo Group und an ausgewählte Dritte.

3. Der Kunde muss sicherstellen, dass jeder Fahrer und jede andere vom Kunden zum Betrieb des Fahrzeugs autorisierte Person: (i) weiß, dass ihre personenbezogenen Daten von VOLVO TRUCKS erfasst, gespeichert, genutzt, weitergegeben oder anderweitig verarbeitet werden können und (ii) Zugriff auf die einschlägige Datenschutzerklärung der Volvo Group (verfügbar unter <https://www.volvogroup.com/de-de/privacy.html>) hat.

4. Der Kunde verpflichtet sich, VOLVO TRUCKS schriftlich zu benachrichtigen, wenn er das Fahrzeug verkauft oder anderweitig an eine dritte Partei überträgt.

1. The Customer is aware that vehicles manufactured, supplied or marketed by a company within the Volvo Group are equipped with one or more systems which may gather and store information about the vehicle (the “**Information Systems**”), including but not limited to information relating to vehicle condition and performance and information relating to the operation of the vehicle (together, the “**Vehicle Data**”). The Customer agrees not to interfere with the operation of the Information System in any way.

2. Notwithstanding any termination or expiry of this Agreement, the Customer acknowledges and agrees that VOLVO TRUCKS may: (i) access the Information Systems at any time (including remote access); (ii) gather the Vehicle Data; (iii) store the Vehicle Data on Volvo Group systems; (iv) use the Vehicle Data in order to provide services to the Customer, as well as for its own internal and other reasonable business purposes; and (v) share the Vehicle Data within the Volvo Group and with selected third parties.

3. The Customer shall ensure that any driver or any other individual authorized by the Customer to operate the vehicle: (i) is aware that personal information relating to them may be gathered, stored, used, shared or otherwise processed by VOLVO TRUCKS; and (ii) is referred to or provided with a copy of the applicable Volvo Group privacy notice (available at <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

4. The Customer agrees to notify VOLVO TRUCKS in writing if it sells or otherwise transfers ownership of the Vehicle to a third party.

6. DATA MANAGEMENT AGREEMENT

1. The Customer acknowledges that the Data Management Agreement, attached hereto as Annex 1, and available at the following web site: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, is an integral part of this Agreement and agrees that the terms of that agreement applies to any data processing under this Agreement.

7. TERM AND TERMINATION

1. The term of this Agreement commences on the date the Service is

6. DATENMANAGEMENT-VERTRAG

1. Der Kunde erkennt an, dass der als Anhang 1 angefügte Datenmanagement-Vertrag (verfügbar auf der Website <http://tsadp.volvotrucks.com/>) wesentlicher Bestandteil dieses Vertrags ist. Er stimmt zu, dass die Bestimmungen jenes Vertrags für jegliche Datenverarbeitung im Rahmen dieses Vertrags gelten.

7. LAUFZEIT UND KÜNDIGUNG

1. Die Laufzeit dieses Vertrags beginnt mit dem Datum, an dem der Dienst vom Kunden bei Volvo Connect registriert wird.

2. Der Vertrag bleibt in Kraft, bis der Kunde die Registrierung des Dienstes bei Volvo Connect aufhebt. Der Vertrag endet zum Ende des Kalendermonats, in dem die Registrierung aufgehoben wird.

3. Der Vertrag endet automatisch, wenn der Kunde das Eigentum am Fahrzeug einem Dritten überträgt.

4. VOLVO TRUCKS kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn der Kunde gegen wesentliche Vertragspflichten verstößt oder in Konkurs geht, zahlungsunfähig wird, einen Vergleichsplan mit seinen Gläubigern vereinbart oder anderweitige Abreden trifft oder in Situationen gerät, die eine vergleichbare Wirkung haben.

5. Zahlt der Kunde einen aus diesem Vertrag fälligen Betrag nicht, stellt dies einen Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten dar und berechtigt VOLVO TRUCKS, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

6. Wenn dieser Vertrag abläuft oder gekündigt wird, gilt nach Ablauf oder Kündigung Folgendes:

i. Die Kündigung des Vertrags lässt – ungeachtet des Grundes dieser Kündigung – die Rechte, Pflichten und die Haftung des Kunden und von VOLVO TRUCKS, soweit sie vor der Kündigung entstanden sind, unberührt. Die Bedingungen, die ausdrücklich oder konkludent auch nach einer

registriert by the Customer on Volvo Connect.

2. The Agreement will continue in force until the Service is de-registered by the Customer on Volvo Connect. The Agreement shall terminate at the end of the calendar month in which such de-registration was effected.

3. The Agreement shall automatically terminate if the Customer transfers the ownership of the Vehicle to a third party.

4. VOLVO TRUCKS may terminate the Agreement with immediate effect if the Customer is in material breach of the Agreement or enters into insolvency, bankruptcy, any arrangement with its creditors or any other arrangement or situation which has a like effect.

5. Failure by the Customer to pay any sum due under this Agreement is a fundamental breach which entitles VOLVO TRUCKS to terminate this Agreement with immediate effect.

6. If this Agreement expires or is terminated, the following shall apply after the date of expiry or termination:

i. The termination of the Agreement howsoever arising is without prejudice to the rights, duties and liability of either the Customer or VOLVO TRUCKS accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly are capable of having effect after termination will continue in force notwithstanding termination;

ii. Upon termination of the Agreement for whatever reason the Customer shall not be entitled to a refund of any sums paid under this Agreement and the Customer shall forthwith pay VOLVO TRUCKS any sums accrued due under this Agreement;

iii. VOLVO TRUCKS shall, however, compensate the Customer in case of a pre-paid Agreement for a fixed period of time if VOLVO TRUCKS materially reduces the scope of the Services during that period of time. The compensation shall in such case be in proportion to the reduced use of the Services during the remaining period and shall

Kündigung des Vertrags fortgelten, bleiben ungeachtet der Kündigung in Kraft.

ii. Bei Kündigung des Vertrags hat der Kunde ungeachtet des Kündigungsgrundes keinen Anspruch auf Rückerstattung von im Rahmen dieses Vertrags gezahlten Beträgen und ist zudem verpflichtet, alle im Rahmen dieses Vertrags aufgelaufenen fälligen Beträge unverzüglich an VOLVO TRUCKS zu zahlen.

iii. VOLVO TRUCKS wird dem Kunden jedoch bei einem Vorauszahlungsvertrag für einen festen Zeitraum eine Erstattung zahlen, wenn VOLVO TRUCKS in diesem Zeitraum den Leistungsumfang der Dienste erheblich reduziert. Die Erstattung erfolgt in diesem Fall proportional zum Umfang der Nutzungseinschränkung für die Dienste über die verbleibende Laufzeit. Andere Entschädigungen für den Kunden – Kosten, Aufwendungen, Schadenersatz für entgangenes Geschäft und Schadenersatz für entgangenen Gewinn – sind ausgeschlossen.

8. ALLGEMEINE VERTRAGSPFLICHTEN DES KUNDEN

1. Der Kunde muss sicherstellen, dass alle Mitarbeiter und anderen Personen, die das Fahrzeug fahren oder die Dienste nutzen, diesen Vertrag sowie in den Nutzungsbedingungen der betreffenden Dienste und in den Benutzerhandbüchern von VOLVO TRUCKS in Bezug auf die Dienste enthaltene Anweisungen und Empfehlungen befolgen.

2. Der Kunde garantiert, dass er Fahrzeugeigentümer oder anderweitig berechtigt ist, über das Fahrzeug zu verfügen.

3. Die Dienste werden von VOLVO TRUCKS nur erbracht, wenn VOLVO TRUCKS die Zahlung für den Dienst gemäß diesem Vertrag erhalten hat.

9. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

1. Die folgenden Bestimmungen dieses Artikels spiegeln den Vertragsumfang und den Preis für die Dienste wider.

exclude any other compensation to the Customer, such as costs, expenses and damages for lost business, and loss of profit.

8. GENERAL RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

1. The Customer shall ensure that each employee or other person who operates the Vehicle, or uses the Services, complies with this Agreement and any instructions and recommendations set out on the Services terms of use and with VOLVO TRUCKS user guidelines in respect of the Service.

2. The Customer guarantees that it owns or otherwise has the right of disposition of the Vehicle.

3. The Services will only be provided by VOLVO TRUCKS if payment for the Service has been received by VOLVO TRUCKS in accordance with this Agreement.

9. LIMITATIONS OF LIABILITY

1. The following provisions of this Article reflect the scope of the Agreement and the price for the Services.

2. VOLVO TRUCKS is not responsible for, and assumes no liability for defects to, the Tire Health System hardware.

3. VOLVO TRUCKS total maximum liability under this Agreement for claims arising in each calendar quarter (whether in contract, tort, negligence, statute, restitution, or otherwise) shall not exceed 100% of the sum paid under the Agreement in the calendar quarter in which the claim arose.

4. VOLVO TRUCKS will not be liable (whether in contract, tort, negligence, statute or otherwise) for any loss of profits, loss of business, wasted management time or costs of data reconstruction or recovery whether such loss arises directly or indirectly and whether VOLVO TRUCKS was aware of its possibility or not or for any consequential or indirect losses.

5. VOLVO TRUCKS hereby excludes to the fullest extent permissible in law, all conditions, warranties and stipulations, express (other than those set out in the Agreement) or implied, statutory,

2. VOLVO TRUCKS ist nicht verantwortlich und übernimmt keine Haftung für Mängel an der Hardware der Reifenzustandsüberwachung.

3. Die maximale Gesamthaftung von VOLVO TRUCKS aus diesem Vertrag für Ansprüche, die in einem Kalenderquartal entstehen (ob aus Vertrag, unerlaubter Handlung, Fahrlässigkeit, Verstoß gegen Rechtspflichten, Erstattungspflichten oder anderweitig), überschreitet nicht 100 % der im betreffenden Kalenderquartal auf Basis dieses Vertrags gezahlten Summe.

4. VOLVO TRUCKS haftet nicht (weder aus Vertrag oder Gesetz noch wegen unerlaubter Handlung, Fahrlässigkeit, Verstoß gegen gesetzliche Pflichten oder anderweitig) für entgangene Gewinne, entgangene Geschäftstätigkeit sowie für Verwaltungsaufwand in Form von Zeit oder Kosten für die Rekonstruktion oder Wiederherstellung von Daten, unabhängig davon, ob der Schaden direkt oder indirekt verursacht wurde und ob VOLVO TRUCKS die Möglichkeit solcher Schäden bekannt war. Ebenfalls ausgeschlossen ist die Haftung für Folgeschäden und indirekte Schäden.

5. VOLVO TRUCKS schließt hiermit im vollen gesetzlich zulässigen Umfang alle Bestimmungen, Garantien und Abreden ausdrücklicher (sofern nicht in diesem Vertrag festgelegt) oder impliziter Natur bzw. aus Gesetz, Gewohnheitsrecht oder anderweitig aus, die dem Kunden ohne einen solchen Ausschluss zustehen könnten.

10. HÖHERE GEWALT

1. VOLVO TRUCKS haftet gegenüber dem Kunden nicht für Fehler oder Verzögerungen bei der Vertragserfüllung oder deren Folgen, wenn diese auf Ereignisse zurückzuführen sind, die außerhalb der Kontrolle von VOLVO TRUCKS liegen, einschließlich – ohne darauf beschränkt zu sein – externe Dienstleister (z. B. Mobilfunknetzbetreiber), höhere Gewalt, Krieg, Arbeitskämpfe, Proteste, Brände, Stürme, Explosionen, terroristische Handlungen und nationale Notstände. VOLVO TRUCKS ist in diesem Fall berechtigt, eine angemessene Fristverlängerung zu verlangen, um Gelegenheit zu erhalten, die Vertragspflichten zu erfüllen.

customary or otherwise which, but for such exclusion, would or might subsist in favor of the Customer.

10. FORCE MAJEURE

1. VOLVO TRUCKS will not be liable to the Customer for any failure or delay or for the consequences of any failure or delay in performance of the Agreement, if it is due to any event beyond the reasonable control and contemplation of VOLVO TRUCKS including, without limitation, third party service providers (including but not limited to mobile data network operators), acts of God, war, industrial disputes, protests, fire, tempest, explosion, an act of terrorism and national emergencies and VOLVO TRUCKS will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations.

11. NOTICES

1. Any notice for termination of this Agreement by VOLVO TRUCKS will be made to the Customer's email address registered on Volvo Connect.

2. Any other notice by VOLVO TRUCKS in connection with this Agreement will be deemed to be considered duly served when published on Volvo Connect.

12. MISCELLANEOUS

1. Time for performance of all obligations of VOLVO TRUCKS is not of the essence.

2. If any condition or part of the Agreement is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision will, to the extent required, be severed from the Agreement and will be ineffective, without, as far as is possible, modifying any other provision or part of the Agreement and this will not affect any other provisions of the Agreement which will remain in full force and effect.

3. No failure or delay by VOLVO TRUCKS to exercise any right, power or remedy will operate as a waiver of it, nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of any other right, power or remedy.

4. VOLVO TRUCKS may vary or amend the terms and conditions of this

11. HINWEISE

1. Eine Kündigung dieses Vertrags durch VOLVO TRUCKS erfolgt an die bei Volvo Connect registrierte E-Mail-Adresse des Kunden.

2. Andere Mitteilungen von VOLVO TRUCKS im Zusammenhang mit diesem Vertrag gelten als zugegangen, sobald sie auf Volvo Connect veröffentlicht werden.

12. VERSCHIEDENES

1. Die Erfüllung der Vertragspflichten von VOLVO TRUCKS ist nicht termingebunden.

2. Wenn eine Bestimmung oder ein Teil dieses Vertrags von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einer anderen zuständigen Behörde als rechtswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar beurteilt wird, wird die betreffende Bestimmung im erforderlichen Umfang aus dem Vertrag gelöst und unwirksam, sodass der Sinngehalt der übrigen Bestimmungen bzw. des Vertrags insgesamt möglichst unverändert bleibt und die betreffenden Bestimmungen dieses Vertrags in vollem Umfang in Kraft bleiben können.

3. Übt VOLVO TRUCKS ein Recht, eine Befugnis oder einen Rechtsbehelf nicht oder verspätet aus, ist dies nicht als Verzicht auf geeignete Rechtsmittel anzusehen. Eine nur teilweise Ausübung eines Recht, einer Befugnis oder eines Rechtsbehelfs schließt die vollumfängliche Durchsetzung zu einem späteren Zeitpunkt nicht aus.

4. VOLVO TRUCKS kann die Bestimmungen dieses Vertrags mit einer Ankündigungsfrist von drei Monaten dem Kunden gegenüber ändern oder ergänzen.

5. Der Vertrag gilt für den Kunden persönlich. Er darf seine Rechte und Pflichten ohne vorherige schriftliche Genehmigung von VOLVO TRUCKS nicht abtreten, delegieren, lizenzieren, treuhänderisch verwalten oder per Nebenvertrag übertragen.

6. Der Vertrag enthält alle Bestimmungen, die VOLVO TRUCKS und der Kunde in Bezug auf die Dienste vereinbart

Agreement with three months' prior notice to the Customer.

5. The Agreement is personal to the Customer who may not assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any of its rights or obligations under the Agreement without VOLVO TRUCKS prior written consent.

6. The Agreement contains all the terms which VOLVO TRUCKS and the Customer have agreed in relation to the Services and supersedes any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Services.

13. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Swedish law, without regard to its conflict of laws principles.

2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall first be referred to Mediation in accordance with the Rules of the Mediation Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, unless one of the parties objects. If one of the parties objects to Mediation or if the Mediation is terminated, the dispute shall be finally resolved by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The arbitration proceeding shall be held in English. The place of arbitration shall be Gothenburg, Sweden. However, VOLVO TRUCKS shall be entitled at its discretion to have recourse to national courts on matters of industrial property rights, such as patents, trademarks and industrial secrets.

haben. Er ersetzt alle vorherigen schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen, Zusicherungen und Absprachen zwischen den Parteien in Bezug auf diese Dienste.

13. EINSCHLÄGIGES RECHT UND STREITFALLBEILEGUNG

1. Dieser Vertrag unterliegt schwedischem Recht und ist nach diesem auszulegen, ungeachtet der Kollisionsregeln.

2. Streitigkeiten, Kontroversen oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben, werden ebenso wie Vertragsverstöße, Kündigung oder Ungültigkeit des Vertrags zunächst einer Mediation zugeführt, die den Regeln des Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce folgt, sofern keine Partei widerspricht. Widerspricht eine der Parteien der Mediation oder wird die Mediation beendet, wird der Streit endgültig durch ein Schiedsverfahren gemäß den Regeln des Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce beigelegt. Das Schiedsverfahren findet in englischer Sprache statt. Schiedsort ist Göteborg, Schweden. VOLVO TRUCKS ist jedoch nach eigenem Ermessen berechtigt, bei Fragen zu Rechten an gewerblichem Eigentum – z. B. Patente, Marken und Geschäftsgeheimnisse – nationale Gerichte anzurufen.